

Г.П. Пиркулыева, Д.О. Баринова

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОЭТИЧЕСКОГО ТЕКСТА НА ЗАНЯТИЯХ ПО АНАЛИТИЧЕСКОМУ ЧТЕНИЮ С ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ



ПИРКУЛЫЕВА Гульзар Пиркулыевна – студентка 2 курса магистратуры Высшей школы Лингводидактики и Перевода Гуманитарного института; Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого. ул. Политехническая, 29, Санкт-Петербург, 195251, Россия; e-mail: gulzargulzar95@mail.ru

PIRKULYEVA Gulzar P. – Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University. Politekhnikeskaya, 29, St. Petersburg, 195251, Russia; e-mail: gulzargulzar95@mail.ru



БАРИНОВА Дарина Олеговна – кандидат педагогических наук, доцент Высшей школы Лингводидактики и Перевода Гуманитарного института; Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого. Политехническая ул., 29, Санкт-Петербург, 195251, Россия; e-mail: darina-bgtu@mail.ru

BARINOVA Darina O. – Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University. 29, Polytechnicheskaya, St. Petersburg, 195251, Russia; e-mail: darina-bgtu@mail.ru

В статье рассматриваются языковые особенности использования поэтического текста при обучении русскому языку и выделяются критерии работы с иностранными студентами на занятиях. Главная цель исследования – постижение значения слова, совершенствование культуры речи, выработка внимательного отношения к слову и настоящего вкуса к чтению у студентов. Данная цель не может быть достигнута без включения в процесс обучения русскому языку как иностранному поэтических произведений. В рамках исследования был определен алгоритм работы преподавателя при обучении аналитическому чтению. На примере стихотворения В. Брюсова «Конь Блед» разработаны приемы анализа поэтического текста для обучения иностранных студентов, которые, с одной стороны, позволяют отразить специфику данного типа анализа и, с другой стороны, демонстрирует возможности использования художественного текста при обучении русскому языку как иностранному на материале творчества русских поэтов. В рамках эксперимента иностранным магистрантам Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого были предложены задания на основе работы с поэтическим текстом, согласно разработанному алгоритму. Предлагаемые блоки заданий необходимы для того, чтобы у студентов пополнялся лексический запас, студенты глубже понимали суть стихотворения – одни задания направлены на понимание смысла, другие группы заданий направлены на понимание темы, образов авторской позиции. Выделенные языковые особенности поэтического текста и критерии работы на занятиях с иностранными студентами при обучении русскому языку, а также этапы алгоритма работы с поэтическим текстом могут быть полезны в практике обучения иностранных студентов.

АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ; ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ; РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ; ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ; ПРИЕМЫ АНАЛИЗА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Ссылка при цитировании: Пиркулыева Г.П., Барина Д.О. Использование поэтического текста на занятиях по аналитическому чтению с иностранными студентами // Вопросы методики преподавания в вузе. 2021. Т. 10. № 38. С. 56–67. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.38.05

Введение. Выбор темы обусловлен необходимостью совершенствования навыков анализа поэтического текста у иностранных студентов. В качестве основы для отработки алгоритма анализа были выбраны стихотворения поэта Серебряного века Валерия Брюсова, который является первым русским поэтом-урбанистом начала XX века. Для иностранных студентов, обучающихся в Петербурге XXI века, представляется познавательным, каким видел этот город знаменитый русский поэт-символист.

Актуальность работы определяется тем, что иностранные студенты, изучающие русский язык как иностранный (РКИ), недостаточно знакомы с таким значительным культурным явлением как Серебряный век. На материале стихотворений В. Брюсова могут быть комплексно решены задачи обучения лингвостилистическому анализу поэтического текста, адекватному восприятию русской поэзии и обогащения речи студентов.

Аналитическое чтение художественного текста предполагает комплексный подход, направленный на развитие умений студентов осмысливать значение и роль элементов языка в раскрытии идейно-художественного замысла. Процедура анализа текста варьируется в зависимости от ряда факторов. Значимой для нас является сфера применения художественного текста, а именно занятия по РКИ, а также функции, которые будет выполнять текст в иноязычной среде.

Целью исследования является разработка алгоритма обучения аналитическому

чтению художественного текста в иностранной аудитории, которая, с одной стороны, позволит отразить специфику данного типа анализа и, с другой стороны, покажет возможности использования художественного текста при обучении РКИ на материале творчества В. Брюсова.

Данное исследование основывается на следующих общенаучных **методах** познания: на обзоре отечественной и зарубежной общенаучной, лингвистической и методической литературы, на методе наблюдения за учебным процессом и анкетировании студентов.

Лингвистические особенности поэтического текста. Текст представляется основным источником для преподавания иностранного языка. Вместе с тем, само понятие «текст» представляется довольно обширным. Существуют деловой, публицистический, научный виды текста, которые в процессе обучения РКИ одновременно являются и целью и средством обучения языку и изучения языка. Являясь средством обучения языку, чтение текстов разной стилевой и жанровой принадлежности обеспечивает обучаемому знакомство с языковой системой и её реализацией в разных стилях речи. Являясь целью обучения, тексты реализуют свою смысловую, информационную функцию – обеспечивают обучаемого знаниями о стране, культуре, истории изучаемого языка, а также профессиональными знаниями [3].

Тексты, используемые в качестве средства обучения, обеспечивают формирование таких навыков как техника и скорость

чтения, развитие навыков внутренней речи, участвующей в мыслительной обработке и интерпретации получаемой информации. Кроме этого, тексты различной стилевой принадлежности влияют на характер используемых речевых операций: фонетических, лексических, грамматических [18].

Главная цель заключается в постижении значения слова, совершенствовании культуры речи, выработке внимательного отношения к слову и настоящего вкуса к чтению. По нашему мнению, данная цель не может быть достигнута без включения в процесс обучения РКИ поэтических произведений, текстовые конструкции которых дополняют формулу единства «форма – содержание» понятием «ритм», преобразуя её в триединство «ритм – форма – содержание». Ритмико-интонационная и экспрессивно эмоциональная формы русского поэтического повествования способствуют развитию у будущих филологов «чувства языка», освоению «музыкальности» изучаемого языка, формируют ассоциативные связи лексических единиц, а также обеспечивают коммуникативное разнообразие речевых операций. Поэтические тексты, включаемые в структуру учебных занятий, являются одним из условий понимания образности языка и неотъемлемым условием формирования «вторичной языковой личности» [5].

Наряду с вышесказанным следует отметить, что стихотворные тексты имеют ряд языковых особенностей, которые важно учитывать:

1. поэтический текст невозможно адаптировать (подобно прозаическому) к уровню обучения;

2. структура стихотворного текста подчиняется заданным автором ритму и рифме;

3. в поэтическом тексте широко используются многозначные слова и понятия;

4. поэтический текст широко использует тропы: метафору, эпитет, метонимию,

сравнение, олицетворение, перифраз, гиперболу, литоту;

5. в стихотворном тексте также широко представлены такие фигуры речи как: инверсия, эллипсис, антитеза, оксюморон, парцелляция, анафора, синтаксический параллелизм и риторические обращения, вопросы, восклицания.

Учёт этих особенностей поэтического текста позволил определить критерии работы с языком при обучении иностранных студентов русскому языку:

1. стихотворные тексты необходимо подбирать и включать их в программу обучения в соответствии с уровнем обучения (для элементарного – одни стихотворения, для уровня совершенствования языка – другие);

2. поэтический текст позволяет формировать умение синтагматического членения русской речи (поэтического текста, как правило, состоит из 2-х или 3-х компонентных словосочетаний);

3. сформировать навыки работы обучаемых с русскими толковыми словарями;

4. на примерах стихотворных текстов формировать умения распознавания и использования тропов;

5. формировать навыки владения речевыми фигурами как синтаксическими средствами русской речи;

6. обеспечивать обучаемых лучшими образцами русской поэзии

Образность поэтической речи способствует расширению фоновых знаний, организации в памяти обучаемых ассоциативных ансамблей, развитию языковой догадки и вероятностного прогнозирования [1].

Подчеркнём, что использование стихотворных произведений предполагает развитие навыков работы с аутентичными текстами и с совершенствованием разных видов чтения. И особенно – выразительного чтения, включающего эмоциональное сопереживание исполнителя автору текста [2].

Отметим, что тематически правильно подобранный стихотворный текст удовлетворяет и коммуникативным и учебным целям [4]. С точки зрения коммуникативности поэтический текст обладает максимально выраженной информационной темой (например, «любовная поэзия», «гражданская поэзия», стихи о природе т. п.) и отличается минимальной психологической дистанцией с адресантом – текст предельно индивидуализирован, ориентирован на эмоциональную сферу «всех и каждого», поэтому способен доставить удовольствие от чтения, которое не зависит от национальной принадлежности обучающегося [21; 22; 23]. В коммуникативном плане тексты стихотворений способны передать музыкальность и гибкость русского языка, его образность, страноведческую и культурологическую информацию в предельно сжатом по объёму текстовом пространстве [11].

В учебном плане внимание обучающегося сосредотачивается на понимании единства формы (лексико-грамматических средствах) и содержания стихотворного текста (эксплицитного и имплицитного). Лингвометодическим средством, своего рода «механизмом извлечения» из текста полной информации, по мнению методистов, является аналитическое (или, «интенсивное») чтение [6]. Аналитическое чтение – это вид учебного чтения, который предполагает использование системы упражнений (операций), сосредоточенных на форме и содержании стиха. То есть, текст стихотворения аккумулирует определённый лексико-грамматический и информативный фрагмент целостной по своей природе языковой картины мира [9]. Методически грамотно выстроенная совокупность таких фрагментов обеспечивает освоение всей языковой системы.

Наряду с вышеперечисленными критериями выбора поэтического текста в каче-

стве средства изучения русского языка и обучения русскому языку и важно помнить, что лингвометодика РКИ как наука насчитывает длительный период развития и содержит ценные теоретические и практические разработки. Наличие в лингвометодике РКИ методических пособий и разработок преподавателей-русистов по обучению студентов восприятию поэтических текстов представляет собой особую по значимости область знания [14].

Аналитическое чтение поэтического текста. Относительно темы нашего исследования такой практико-теоретической работой является выполненное И.И. Толстухиной пособие «В мире русской поэзии», в котором продуманно и достаточно полно представлены поэтические произведения русской классики. В пособии содержатся основные принципы работы с поэтическими текстами разных авторов (стихи 13 русских поэтов) и разной тематической и жанровой принадлежности [17]. Отметим, что данное пособие, предназначенное для работы со студентами среднего уровня (В1-В2), может быть использовано как теоретическая основа, своего рода «методическая матрица», в организации работы на других уровнях изучения русского языка (С1-С2, а также А2-А3).

Для нашей работы приоритетными являются положения И.И. Толстухиной о единстве предъявляемых обучающему знаниям: фоновых – биография поэта (прозаический текст) и фактуальных – стихотворения (поэтический текст) [16]. Такой подход к организации материала можно рассматривать как основополагающий принцип включения в учебный процесс РКИ поэтических текстов и, на наш взгляд, определяет место поэтического текста в практике обучения РКИ.

Включение в организацию учебного материала обучения РКИ страноведческого аспекта обеспечивает организацию фоно-

вых знаний, которые являются необходимым условием понимания лексической семантики используемых в речи словоформ. Взаимообусловленность и неразрывность взаимодействия языка и культуры при обучении РКИ исследована такими учёными как Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров [7]. Для практического обучения РКИ ими были разработаны и апробированы методические принципы и приёмы лингвострановедческих и лингвокультурологических комментариев и упражнений по семантизации понятий и прецедентных имён. Особенности работы с безэквивалентной лексикой и лексикой, включающей страноведческие и культурные реалии необходимо использовать при работе с поэтическим текстом как средством изучения феноменов русской культуры.

Стихотворный текст, являясь индивидуализированным проявлением поэтического таланта автора, одновременно представляет собой отражение ритма своего времени, философского взгляда на бытие, на исто-

рию и культуру народа. Именно этим, с нашей точки зрения, объясняется тот факт, что стихи воспринимаются людьми как «откровения», часто переходят в песенную или устную форму функционирования и культурного сохранения [20]. Работа с поэтическим текстом отличается от работы с прозаическим художественным текстом тем, что стихотворные строки невозможно трансформировать или адаптировать без потери смысла, заложенного в них автором. Наиболее эффективным методическим приёмом работы со стихотворным текстом является, на наш взгляд, использование техники аналитического чтения, предполагающей свойственный ей алгоритм речевых действий, упражнений и заданий.

В рамках исследования был разработан алгоритм аналитического чтения поэтического текста при обучении иностранных студентов, который включает три этапа: разъяснительный, критический, творческий. Каждому этапу соответствуют упражнения и задания (табл. 1).

Таблица 1

Алгоритм аналитического чтения поэтического текста

Этап 1.	Разъяснительный	Выделяются и семантизируются ключевые слова и словосочетания, определяется их принадлежность к тропам или фигурам речи, снимаются грамматические трудности русского синтаксиса (инверсия предложений, эллипсис и др.)
Этап 2.	Критический	Определяется авторский замысел поэтического текста и его аргументация речевыми средствами стихотворения: атрибутивными и глагольными словосочетаниями, сопоставлением структурных компонентов произведения (начала и конца). Используются задания типа: «сопоставьте рифмы, словосочетания, предложения, строфы и сделайте вывод о том, для чего их использовал автор», «определите роль грамматических средств, например, глаголов СВ (совершенный вид) и НСВ (не совершенный вид), степеней сравнений прилагательных при передаче смысла в фразе, строфе, начальной \ заключительной части стиха», «объясните поведение героев текста реалиями их бытия» и т. п.
Этап 3.	Творческий	На этапе творческой работы с текстом важно сформировать умение использования поэтического текста (цитат) как аргументов «за» и «против» при создании собственного текста-эссе, текста-рассуждения по теме, представленной исходным поэтическим текстом (например, по теме «Город и его проблемы»).

Подчеркнём, что спецификой использования поэтического текста в учебных целях является его аутентичность – текст нельзя адаптировать к аудитории или этапу обучения. Но можно (и нужно) подготовить к восприятию поэтического произведения обучающихся.

Аналитическое чтение предполагает также работу со структурой текста, выявление его особенностей и литературных традиций [8]. Отметим, что содержание приёмов аналитического чтения будет зависеть от таких факторов как сложность поэтического произведения, авторский язык и этап языковой подготовки обучающихся. Кроме этого, виды работы с поэтическим текстом предполагают совместную аудиторную деятельность, регулируемую преподавателем, и самостоятельную работу обучающихся вне аудитории в форме домашних заданий и упражнений (работа со словарём, заучивание стихотворения или его части наизусть) [10]. Представляется, что заучивание лучших произведений русских поэтов способствует развитию «чувства языка», тренирует оперативную и долговременную память, способствует увеличению словарного запаса и развитию аналитического мышления обучающихся [19].

Подводя итог данной части работы, отметим, что анализ поэтического текста в иностранной аудитории предполагает гибкое варьирование работы с языковыми формами и содержанием произведения, чему соответствует использование аналитического вида чтения.

В рамках эксперимента иностранным магистрантам первого курса, обучающихся по направлению «Теория и методика преподавания иностранных языков и межкультурная коммуникация» в СПбПУ по дисциплине «Практикум по межкультурной коммуникации второго иностранного языка», были предложены задания на ос-

нове работы с поэтическим текстом, согласно разработанному алгоритму.

При выборе поэтического текста хотелось уделить внимание теме города. Тема города является одной из самых характерных тем для русской литературы. Она отразилась в произведениях А.С. Пушкина, Н.В. Гоголя, Ф.М. Достоевского, А.А. Блока, М.А. Булгакова и многих других писателей. Каждый иностранный студент в период обучения знакомился с произведениями Пушкина, Блока, Достоевского, но лишь некоторые знакомы с творчеством Брюсова. Именно с творчеством этого поэта целесообразно знакомить студентов в период обучения в магистратуре.

Предварительно было проведено анкетирование с целью выявления интереса иностранных студентов к работе с поэтическими текстами. В результате этого анкетирования 65% опрошенных выбрали стихотворение Валерия Яковлевича Брюсова «Конь Блед». Стихотворение рекомендуется для продвинутого уровня студентов В2-С1. Его концептуальная сложность предполагает более тщательную работу преподавателя со студентами на разъяснительном этапе. Для преодоления лексических и смысловых сложностей у студентов при изучении данного материала преподаватель уделял особое внимание снятию лексических трудностей, изучению биографии поэта, изучению истории в период жизни писателя.

Учебная работа с текстом стихотворения. Работа начинается с его доаудиторного филологического анализа преподавателем, формирования фонового знания, которое поможет обучаемым понять замысел автора [13].

Преподаватель знакомит студентов с концептуальными понятиями и образами «Нового завета» – одной из главных книг православного христианства. В частности, с преданием о возможном «конце света» и

наказании, которое ожидает людей за их грехи. Согласно Апокалипсису предвестниками катастрофы станут четыре всадника на разных по цвету конях: на белом – Завоеватель, на рыжем – Война (Раздор), на вороном – Голод и на бледном коне (в греческом варианте – зеленоватом) – Смерть. Преподаватель может проиллюстрировать свой рассказ репродукцией картины русского художника В.М. Васнецова «Воины Апокалипсиса», некоторой вестники Апокалипсиса показаны как злые существа на мощных лошадях, топчущие людей и несущие смерть. В.Я. Брюсов взял строки из Апокалипсиса эпиграфом к стихотворению «Конь блед»: «И се конь блед и сидящий на нём, и имя ему Смерть».

Само название стихотворения и его эпиграф указывают на то, что автор в поэтическом тексте излагает своё виденье разрушительного потенциала города. Преподаватель должен обратить внимание обучаемых на композицию стихотворения – она состоит из четырёх частей, что может рассматриваться как аллюзия на образ четырёх всадников апокалипсиса, олицетворяющих страшное возмездие за несправедную жизнь. И сам город, его улицы – как неподвластная человеку стихия, как «неотвратимый Рок», подобный всаднику Смерти:

«Улица была – как буря. Толпы проходили,

Словно их преследовал неотвратимый Рок...» – говорится в тексте.

В контексте размышления о городе как социокультурном феномене продуктивно говорить, прежде всего, о его пределах, границах, крайних формах, определяющих развитие личности, ведь «психологическая основа, на которой выступает индивидуальность большого города – это повышенная нервность жизни, происходящая от быстрой и непрерывной смены внутренних и внешних впечатлений.

В контексте размышления о городе как социально-культурных явлениях продуктивно говорить о его границах, границах, крайних формах, определяющих развитие личности, ибо «психологической основой, на которой склоняется индивидуальность большого города, является повышенная нервность жизни» [14].

Поскольку тема города занимает главное место в творчестве В. Брюсова, а он сам считается первым русским поэтом-урбанистом XX в., стихотворения были рассмотрены в этом аспекте, и это может помочь иностранным студентам понять специфику данного периода. Поэт уделяет особое внимание не только современному городу, но также человеку, живущему в нем. Брюсова волнует судьба людей, над которыми властвует быстро развивающийся, подавляющий их личность город.

Простор города у Брюсова реализован несколькими важными локациями: парком, улицей, башней. Интенция движения воплощается в символах-деталях, идее текучести, воздухопроницаемости и зыбкости. Он был человеком мистики, символистом, который представлял произведение как мистический религиозный акт, не искал истины в других мирах. Сформулировав принципы символизма, он постоянно нарушал их в своем творчестве, преодолевая причудливость агностицизма и философской метафизики с целью достичь материалистического смирения мира.

Методика анализа стихотворения.

Прочтение первой части стихотворения целесообразно начать с анализа функции атрибутивных словосочетаний, представленных грамматическими формами согласованных и несогласованных определений. Атрибутивные словосочетания используются для описания города, передачи динамики его жизни и власти над жителями: «яростный людской поток», «вывесок... переменное око», «страшная высота трид-

цатых этажей», «выкрики газетчиков», «щёлканье бичей», «безжалостно прикованные луны», «души опьяневших, пьяных городом существ».

Анализ на уровне словосочетаний способствует пониманию образности текста, помогает проникнуть в замысел поэта. Соединя семантически разнородные лексемы в словосочетания, автор показывает противоречие самой городской жизни и её пороки – «опьяневшие души» не людей, а «существ», объединённых в безликий «поток». Архитектуру поэтического текста создают особенности употребления однородных синтаксических конструкций, реализующих приём парцелляции:

«И внезапно – в эту бурю, в этот адский шёпот,

В этот воплотившийся в земные формы бред, –

Ворвался, вонзился, чуждый, несозвучный топот,

Заглушая гулы, говор, грохоты карет...»

Лишь на мгновение населяющие город людские существа остановились, и, казалось бы, услышали голоса самых отверженных – куртизанки, пришедшей «...для сбыта красоты своей» и городского сумасшедшего, разглядевших во всаднике знамение о возмездии. «Но восторг и ужас длились – краткое мгновенье» ...

Рефрен строк в начале и конце произведения –

*«Мчались омнибусы, кебы и автомобили,
Был неисчерпаем яростный людской поток...».*

создаёт впечатление обречённости города и его жителей, которую не разрушило даже появление «огнеликого всадника», у которого «...в руках развитый длинный свиток, Огненные буквы возвещали: Смерть...».

Они, то есть, жители, во всей этой городской суеде не заметили и не осознали

всего происходящего, все также идет своим чередом. Автор рисует сам город, лик города. Проанализировав поэму, можно сказать, что урбанистическая тема у Брюсова строится на апокалиптических мотивах, при этом люди ни во что не верят, превратившись из мыслящих существ в вечно движущиеся части города.

Стихотворение «Конь блед» подходит для работы в аудитории по аналитическому чтению, потому что в нем автор показывает жизнь общества начала XX века, а также отражает политические и религиозные реалии России.

С методической точки зрения для изучения стихотворения в иностранной аудитории необходимо 2-3 аудиторных часа. Для изучения его в иностранной аудитории работу нужно разделить на 3 этапа (табл. 2).

Таблица 2

Этапы работы с поэтическим текстом

1 этап	Выдача обучающимся материала на дом, чтобы они познакомились с биографией автора, прочитали стихотворение, переводя непонятные для себя слова, и были готовы обсуждать его на уроке
2 этап	Чтение и анализ на занятии вместе со студентами, поиск всех художественных средств.
3 этап	Обсуждение главных авторских идей, событий, которые произошли в период написания стихотворения.

К стихотворению «Конь блед» были разработаны и интегрированы в обучающий процесс следующие блоки заданий:

- Вопросы, связанные с композицией стихотворения.
- Лексические задания.
- Задания на выделение художественных средств.
- Обобщающие вопросы по смыслу.

Приведем некоторые вопросы, связанные с композицией стихотворения:

1. Как построено произведение, сколько в нём строф?

2. Расскажите, как меняются картины во второй, третьей, четвертой части стихотворения.

3. Какие строки вы считаете кульминацией стихотворения? Какие мысли, чувства вызывает у лирического героя городская жизнь?

Лексические задания:

1. Перечитайте стихотворение, отметьте непонятные слова.

2. Приведите слова из текста, которые помогают воссоздать образ города. Подберите к ним синонимы.

3. Какие слова, создающие образ города, вы можете назвать ключевыми?

Задания на выделение художественных средств:

1. Восстановите правильный порядок слов во второй строке.

2. Как вы понимаете смысл выражения «Неисчерпаем яростный людской поток»?

3. В чем особенность этого сюжета, как его можно назвать?

4. Какие метафоры характеризуют отношение лирического героя к городу?

5. Обратите внимание на звуковой строй стихотворения. Как участвует он в создании образа города?

6. Какой образ города складывается в стихотворении?

Обобщающие вопросы по смыслу:

1. Какие стороны человеческой жизни связаны с городом? (например, быт, религия, эмоции?)

2. Что вы можете сказать о лирическом герое этого стихотворения, об особенностях его душевного мира?

3. Определите интонацию его монолога.

4. Как талант и душа поэта раскрываются в стихотворении?

5. Стихотворение написано в 1903 году. Познакомьтесь с обстоятельствами жизни поэта в это время. Как они могли повлиять на содержание и звучание стихотворения?

6. Что вы можете сказать о лирическом герое этого стихотворения, об особенностях его душевного мира?

7. Определите интонацию его монолога.

Предлагаемые блоки заданий необходимы для того, чтобы у студентов пополнялся лексический запас, студенты глубже понимали суть стихотворения – одни задания направлены на понимание смысла, другие группы заданий направлены на понимание темы, образов авторской позиции.

Выводы. Использование художественного текста остается необходимым условием обучения иностранному языку. Внедрение в учебный процесс ключевых текстов культуры становится сильнейшим толчком к созданию иностранными учащимися собственных устных и письменных высказываний.

При отборе художественных текстов для занятий по РКИ преподаватели зачастую обходят вниманием произведения современной литературы, так как они сложны для понимания и интерпретации в силу языковых особенностей и большого количества имплицитной информации.

Выделенные языковые особенности поэтического текста и критерии работы на занятиях с иностранными студентами при обучении русскому языку, а также этапы алгоритма работы с поэтическим текстом могут быть полезны в практике обучения иностранных студентов.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить: монография. – М.: Русский язык, Курсы – 2012. – ISBN: 978-5-88337-044-0.

2. Зайналова Л. А. Анализ выразительных средств в песенных текстах Д. Ю. Маликова // XXI Царскосельские чтения : материалы меж-

- дунар. науч.конф., Санкт-Петербург, 25–26 апр. 2017 г. – СПб.: ЛГУ им. А.С. Пушкина, 2017. – Т. I. – ISBN: 978-5-8290-1627-2(т. I) – С. 295-298.
3. **Бурлаков Н.С.** Валерий Брюсов: очерк творчества. – М.: Просвещение, 2005. – 240 с.
4. **Баранова И. И.** Международное сотрудничество в продвижении русского языка и русской культуры за рубежом // Вопросы методики преподавания в вузе. 2018. Т.7. № 26. С. 8–16. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.26.01
5. **Вагнер В.Н.** Лексика русского языка как иностранного и ее преподавание: учебное пособие – М. : Флинта – 2006. – ISBN 978-5-89349-997-1
6. **Волков В.В. Гладилина И.В.** Художественный текст в преподавании русского как иностранного: учебное пособие. – Тверь. – 2014. – ISBN: 978-5-905621-45-1.
7. **Глухов Б.А., Щукин А.Н.** Термины методики преподавания русского языка как иностранного – М. : Русский язык, 2003. – ISBN: 5-200-00578-7
8. **Миролюбов А.А.** Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / под ред. акад. РАО А.А. Миролюбова. – Обнинск : Титул, 2010. – 464 с. – ISBN 9785868665240
9. **Классен Е.В., Одегова О.В.** Разноуровневое обучение иностранному языку в высшей школе // Вопросы методики преподавания в вузе. 2019. Т. 8. № 30. С. 8–19. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.30.01
10. **Кулешова И.Г.** «Город» и «природа» в творчестве К. Бальмонта и В. Брюсова // Альманах современной науки и образования. 2007. № 3-1. С. 127 – 130. ISSN 1993-5552
11. **Кулибина Н.В.** О когнитивном и коммуникативном аспектах чтения художественной литературы // IX Конгресс МАПРЯЛ. Доклады и сообщения российских ученых. – М. – 1999. – С.274-289.
12. **Кулибина Н.В.** Использование художественного текста на практических занятиях по русскому языку как иностранному // Методическое пособие к дистанционному курсу повышения квалификации преподавателей русского языка как иностранного. Ч.1. / под ред. Э.Г. Азимова. – М., 2004. – ISBN: 5-317-01177-9. – С.193-223.
13. **Любимова Н.А., Егорова И.П., Федотова Н.Л.** Фонетика в практическом курсе русского языка как иностранного. – СПб., 2003. – ISBN 5-87403-014-X.
14. **Лауэдж Хурия.** Методические проблемы привлечение переводов художественного текста при обучении русскому языку как иностранному // Вестник РУДН. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2007. №3 С. 55-62 ISSN: 2313-2264eISSN: 2408-8889
15. **Минибаева Г.Б.** Межкультурный интегрированный подход к преподаванию иностранного языка и литературы страны изучаемого языка // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. 2009. Т. 11. № 4-5. С. 1113-1117. ISSN: 1990-5378
16. **Новиков Л.А.** Художественный текст и его анализ. – М.:Русский язык, 2008. – 300 с.
17. **Толстухина И.И.** В мире русской поэзии: учебное пособие по обучению анализу русского поэтического текста. Ч.1. – СПб.: РГПУ им. А.И.Герцена, 2016. – 147 с.
18. Тексты лекций и образцы уроков (для преподавателей русского языка как иностранного) Выпуск 2 / сост. Н.В. Кулибина. – М.: Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина, 2013. – 304 с.
19. **Московкин Л.В., Щукин А.Н.** Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – ISBN: 978-5-88337-220-8.
20. **Щукин А.Н.** Методика обучения речевому общению на иностранном языке: учебное пособие. – М.: ИКАР, 2011. – ISBN: 978-5-7974-0259-6– 452 с.
21. **Darina Barinova, Nadezhda Almazova, Maya Bernavskaya, Maria Odinokaya, and Anna Rubtsova.** Interactive Learning Technology for Overcoming Academic Adaptation Barriers // Integrating Engineering Education and Humanities for Global Intercultural Perspectives (IEEHGIP 2020)// Vol.131. P.768-794. https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-030-47415-7_84
22. Council of Europe Tools for Language Teaching: Common European Framework and Portfolios. Didier, 2018. P. 15-18.

23. **Fedoryuk, L.** The Methodology of Concept Structure Analysis: Cognitive and Linguocultural Aspects // *Linhvistychni Studiyi / Linguistic Studies* : collection of scientific papers /

Vasyl' Stus Donetsk National University; Ed. by Anatoliy Zahnitko. – Vinnytsia : Vasyl' Stus DonNU, 2016. – Vol. 32. – Pp. 70–76. – ISBN 966-7277-88-7.

REFERENCES

1. **Akishina A.A., Kagan O.E.** Uchimsya učit': dlya prepodavatelya russkogo yazyka kak inostrannogo [Learning to teach: for the teachers of Russian as a foreign language]. M.: Russkii yazyk Publ. 2012. – ISBN: 978-5-88337-044-0.

2. **Zainalova L.A.** Analiz vyrazitel'nykh sredstv v pesennykh tekstakh D. Ju. Malikova // XXI Carskosel'skie chteniya : materialy mezhdunar. nauch.konf., Sankt-Peterburg, 25–26 apr. 2017 g. – SPb.: LGU im. A.S. Pushkina, 2017. – T. I. – ISBN: 978-5-8290-1627-2(t. I) – S. 295-298.

3. **Burlakov N.S.** Valeriy Bryusov: ocherk tvorchestva. – M.: Prosveshcheniye, 2005. – 240 s.

4. **Baranova I.I.** International cooperation in the promotion of the Russian language and Russian culture abroad. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2018. Vol. 7. No 26. P. 8–16. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.26.01

5. **Vagner V.N.** Leksika russkogo yazyka kak inostrannogo i yeye prepodavaniye. M. – 2006. – ISBN 978-5-89349-997-1.

6. **Volkov V.V., Gladilina I.V.** Khudozhestvennyy tekst v prepodavanii russkogo kak inostrannogo. – Tver'. – 2014. – ISBN: 978-5-905621-45-1.

7. **Glukhov B.A., Shchukin A.N.** Terminy metodiki prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo. – M., 2003. – ISBN: 5-200-00578-7.

8. **Miroyubov A.A.** Metodika obucheniya inostranny'm yazyk'am: tradicii i sovremennost' / Pod red. A.A. Miroyubova. Obninsk : Titul: 2010 – ISBN 9785868665240

9. **Klassen E.V., Odegova O.V.** Teaching foreign languages in a multi-level Classroom. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2019. Vol. 8. No 30. P. 8–19. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227- 8591.30.01

10. **Kuleshova I.G.** «Gorod» i «priroda» v tvorchestve K. Bal'monta i V. Bryusova // *Al'manakh sovremennoy nauki i obrazovaniya*. 2007. No 3-1. P. 127 – 130. ISSN 1993-5552

11. **Kulibina N.V.** O kognitivnom i kommunikativnom aspektakh chteniya khudozhestvennoy

literatury // IX Kongress MAPRYAL. Doklady i soobshcheniya rossiyskikh uchenykh. – M. –1999. – Pp.274-289.

12. **Kulibina N.V.** Ispol'zovanie khudozhestvennogo teksta na prakticheskikh zanyatiyakh po russkomu yazyku kak inostrannomu [The use of literary text in practical classes in Russian as a foreign language]. – M., 2004, vol. 1. pp. 193–223. – ISBN: 5-317-01177-9.

13. **Lyubimova N.A., Yegorova I.P., Fedotova N.L.** Fonetika v prakticheskom kurse russkogo yazyka kak inostrannogo. – SPb., 2003. – ISBN 5-87403-014-X.

14. **Lauedzh Khuriya.** Metodicheskie problemy privlecheniya perevodov hudozhestvennogo teksta pri obuchenii inostrannomu yazyku [Methodical Problems of Including the Art Text Translation when Training a Foreign Language] // *Vestnik RUDN. Seriya «Russkij i inostrannye jazyki i metodika ih prepodavaniya»* [RUDN Bulletin. «The Technique of Russian and Foreign Languages Teaching» Series]. 2007. No 3. Pp. 55–62

15. **Minibaeva G.B.** Mezhekul'turnyy integrirrovannyy podkhod k prepodavaniiu inostrannogo yazyka i literatury strany izuchayemogo yazyka // *Izvestia of Samara Scientific Center of the Russian Academy of Sciences* 2009. T. 11. No 4-5. Pp. 1113-1117. ISSN: 1990-5378

16. **Novikov L.A.** Khudozhestvennyy tekst i yego analiz. – M.: Russkij yazyk, 2008. – 300 s.

17. **Tolstukhina I.I.** V mire russkoy poezii: uchebnoye posobiye po obucheniyu analizu russkogo poeticheskogo teksta. CH.I. – SPb.: RGPU im. A.I.Gertsena, 2016. – 147 s.

18. **Teksty lektsiy i obratzny urokov (dlya prepodavatelya russkogo yazyka kak inostrannogo)** Vyp. 2 / Sost. N.V. Kulibina. – M.: Gos. in-t rus. yaz. im. A. S. Pushkina, 2013. – 304s.

19. **Moskovkin L.V., Shchukin A.N.** Xrestomatiya po metodike prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo: uchebnoye posobiye. – M.: Russkij yazyk. Kursy', 2010 – ISBN: 978-5-88337-220-8.

20. **Shchukin A.N.** Metodika obucheniya rechevomu obshcheniyu na inostrannom yazyke: uchebnoye

posobiye. – M.: IKAR, 2011. – ISBN: 978-5-7974-0259-6–452 s.

21. **Darina Barinova, Nadezhda Almazova, Maya Bernavskaya, Maria Odinkaya and Anna Rubtsova.** Interactive Learning Technology for Overcoming Academic Adaptation Barriers // Integrating Engineering Education and Humanities for Global Intercultural Perspectives (IEEHGIP 2020) // Vol.131. P. 768-794. https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-030-47415-7_84.

22. Council of Europe Tools for Language Teaching: Common European Framework and Portfolios. Didier, 2018. P. 15-18.

23. **Fedoryuk, L.** The Metodology of Concept Structure Analysis: Cognitive and Linguoculturological Aspects // Lnhvistychni Studiyi / Linguistic Studies : collection of scientific papers / Vasyl' Stus Donetsk National University; Ed. by Anatoliy Zahnitko. – Vinnytsia : Vasyl' Stus DonNU, 2016. – Vol. 32. – Pp. 70-76. – ISBN 966-7277-88-7.

Pirkulyeva Gulzar P., Barinova Darina O. Use of poetic text in analytical reading classes with international students. The article examines the linguistic features of the use of poetic text in teaching the Russian language and highlights the criteria for working with foreign students in the classroom. The main goal of the study is to attain the meaning of the word, improve the culture of speech, develop an attentive attitude to the word and a real taste for reading among students. This goal cannot be achieved without including poetry in the process of teaching Russian as a foreign language. As a part of the study, the algorithm of the teacher's work in teaching analytical reading was determined. Using the example of V. Bryusov's poem "Kon' Bled", methods of analyzing a poem for teaching advanced foreign students have been developed, which, on the one hand, allow reflecting the specifics of this type of analysis and, on the other hand, demonstrates the possibilities of using a literary text in teaching Russian as a foreign language on the basis of Russian poets' creativity. As part of the experiment, foreign undergraduates of Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University were offered tasks based on working with a poetic text, according to the developed algorithm. The proposed blocks of tasks are necessary for students to replenish their vocabulary, to understand the essence of the poem more deeply – as some tasks are aimed at understanding the meaning, while other groups of tasks are aimed at understanding the topic, images of the author's position. The highlighted linguistic features of the poetic text and the criteria for working in the classroom with foreign students when teaching the Russian language, as well as the stages of the algorithm for working with a poetic text, can be useful in teaching foreign students.

ANALYTICAL READING; LITERARY TEXT; RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE; PHILOLOGICAL ANALYSIS; TECHNIQUES FOR ANALYZING THE USE OF A LITERARY TEXT

Статья поступила в редакцию 17.08.2021; одобрена после рецензирования 24.09.2021; принята к публикации 28.09.2021.
The article was submitted 17.08.2021; approved after reviewing 24.09.2021; accepted for publication 28.09.2021

Citation: Pirkulyeva G.P., Barinova D.O. Use of poetic text in analytical reading classes with international students. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2021. Vol. 10. No 38. P. 56–67. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.38.05